

Vocación y misión de Irene Foulkes en América Latina (1932-2001)

JAIME ADRIÁN PRIETO VALLADARES*

INTRODUCCIÓN

Desde el punto de visto histórico el testimonio de Irene Foulkes es, sin lugar a dudas, de una riqueza profunda. Su gran contribución teológica, pastoral y bíblica nos ayuda a interpretar la historia de las misiones y la educación teológica en América Latina, desde mediados de los cincuenta hasta nuestra actualidad, desde una perspectiva de género¹. En esta breve reseña histórica no podemos entrar en detalles sobre la vida de Irene Foulkes. Pero confiamos que su testimonio sustentado en cartas, informes, escritos y actas de los archivos de la institución, así como en las entrevistas grabadas por el autor, sea un modelo de imitación en el gran desafío de seguir a Jesucristo en un continente sufrido como lo es América Latina.

* El doctor Jaime Prieto es profesor en la UBL. Actualmente es Rector de la Institución.

Este artículo pretende reseñar brevemente la vida de la Dra. Irene Foulkes en cuatro etapas históricas. La primera etapa histórica recoge parte de su itinerario desde su niñez, la germinación de su vocación misionera, hasta su formación universitaria en Wheaton College. La segunda etapa brega con sus primeras experiencias pastorales y docentes en la Iglesia Bíblica de Desamparados y el Seminario Bíblico Latinoamericano (SBL), bajo la cobertura de la Misión Latinoamericana. La tercera etapa enfoca el aporte de Irene Foulkes en el proceso de latinización que vivió el SBL en la década de los setenta, así como su actitud pastoral y su reflexión teológica ante la realidad revolucionaria que vivía Centroamérica en los años ochenta. La cuarta etapa se ubica en la última década del siglo pasado, para señalar muy brevemente la enorme contribución de Irene Foulkes en el surgimiento de una hermenéutica bíblica y una práctica pastoral hecha a partir de la mujer latinoamericana.

1. NIÑEZ, JUVENTUD Y VOCACIÓN DE IRENE FOULKES (1932-1955)

Irene Georgianne Westling Erlandson nació en la ciudad de Chicago, Estados Unidos, en plena depresión económica en el año 1932. Los padres de Irene fueron Karl Westling y May Erlandson. Tanto sus abuelitos maternos como paternos eran descendientes suecos que emigraron a los EE.UU. en el siglo XIX. Los abuelitos de Irene habían sido miembros de la Iglesia Sueca del Pacto. May Erlandson trabajó como secretaria en una oficina y Karl Westling, habiéndose formado autodidácticamente, se desempeñó en el área de la ingeniería. Del matrimonio Westling-Erlandson -además de Irene- nacieron Mariana la hermana mayor y Juan el hijo menor.²

En 1940 la familia Westling-Erlandson se trasladó de Chicago a New Jersey en búsqueda de nuevas fuentes de trabajo y centros educativos que ofrecieran mejores alternativas para los niños. Du-

rante la niñez de Irene fue muy importante la escuela dominical, pero también las agrupaciones y los movimientos evangélicos que se organizaban en el colegio para estudiar la Biblia. Eran actividades atractivas que permitían a los y las jóvenes encontrarse, pues en ese tiempo no se ofrecía tantas actividades como hoy día.

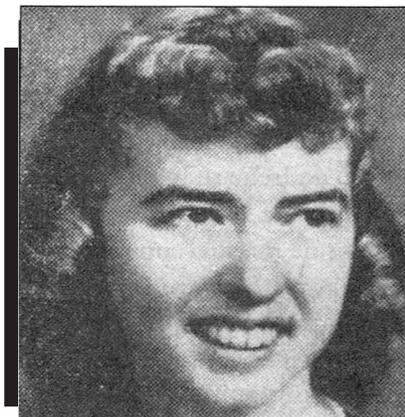
Como otros jóvenes de la clase media de su tiempo, Mariana e Irene podían escoger el centro universitario en que deseaban estudiar y optaron por Wheaton College, una universidad evangélica situada en la ciudad de Illinois. Desde el año 1950 Irene se inclinó por los estudios de sociología. Durante este tiempo su trabajo entre los ghettos de familias afrodescendientes en Chicago, fue una experiencia muy importante en sus reflexiones sobre los problemas sociales que producen la pobreza.

Dos amigas muy importantes durante la estadía de Irene en Wheaton College fueron Catalina Facer y Doris Anne Emanuelson. Juntas compartieron mucho de su formación teológica y sus ideales de servir en algún país de América Latina. Dada la imposibilidad de que la vocación y el trabajo pastoral de las mujeres fuese oficialmente reconocido y se pudiera desarrollar en las estructuras tradicionales de su propia iglesia en los EE.UU., estudiantes como ellas encontraron en el servicio misionero en ultramar una posibilidad de poner al servicio de la iglesia y la sociedad sus dones y capacidades. En el caso de Irene, su interés por las misiones en América Latina fue germinando de sus primeros contactos con la literatura y los estudiantes de ese continente. Ya en su tesis de maestría se nota el interés por examinar la exégesis católica sobre María, una temática religiosa muy latinoamericana.³

Los primeros contactos con la Misión Latinoamericana se ligan a los intereses y la apertura de esa empresa misionera en buscar candidatos con una buena formación universitaria en Wheaton College. Estando en esa universidad fue que Irene escuchó de dicho trabajo misionero. En 1953 su hermana Mariana partió, junto con

su esposo Aziel Jones, para servir en Costa Rica con la Misión Centroamericana entre los indígenas de Chirripó. En el intervalo de su graduación en Wheaton College⁴ y su visita a Costa Rica, Irene conoció a Ricardo Foulkes en las bodas de su amiga Doris con Juan Stam realizada el 27 de junio de 1954⁵. Juan Stam había sido compañero de estudios de Ricardo Foulkes en el Seminario de Fuller. Así que cuando Ricardo e Irene se conocieron por primera vez, ambos pensaban viajar a Costa Rica: él para quedarse trabajando como profesor en el Seminario Bíblico Latinoamericano en el área de Biblia, ella para visitar a su hermana Mariana en Turrialba por espacio de dos meses. En el año 1955, habiendo Irene concluido sus estudios de maestría en literatura bíblica⁶, Ricardo Foulkes viajó a los EE.UU., donde contrajeron matrimonio.

La primera ocasión en que aparece el rostro de Irene Westling en las revistas de la Misión Latinoamericana es en la edición de julio y agosto de 1955⁷, donde es presentada como la nueva misionera asignada para Costa Rica. En la foto aparece Irene con su jovial y alegre mirada, su sonrisa tenue, su cabello rubio y encrespado cubriendo parte de su frente y a los lados cayendo hasta los hombros. En abril de 1956 Irene fue recibida formalmente como nueva miembro de la facultad del Seminario Bíblico Latinoamericano.⁸



Irene Foulkes al inicio de su trabajo en el SBL
(*Latin American Evangelist*, año 1955, No. 30, p.157)

2. EL TRABAJO PASTORAL Y EDUCATIVO DE IRENE FOULKES EN AMÉRICA LATINA (1956-1973)

El primer trabajo pastoral de Irene y Ricardo Foulkes se desarrolló en la Iglesia Bíblica de Desamparados⁹. Eran tiempos en que - según el testimonio de Irene- pareciera que Costa Rica, rodeado por sus montañas, estuviese viviendo completamente en la periferia, alejado de los asuntos internacionales en debate. Los evangélicos eran una minoría, alrededor del 1%, y el catolicismo era preconiliar. Eran pocas las personas que tenían una Biblia a su disposición y existían muchos mitos como el de creer que: «Si uno lee mucho la Biblia se vuelve loco». Muchas personas consideraban que solo los sacerdotes podían entender la Biblia. Para entonces «convertirse en evangélico» representaba un costo social muy grande, ya que en la mayoría de los casos significaba el rechazo de los familiares y el odio de los vecinos. Irene cuenta, por ejemplo, el caso de una ancianita de su iglesia que vendía verduras de puerta en puerta para ganarse el sustento de la vida. Una vez que ella empezó a frecuentar la iglesia, la gente la reprochaba diciendo que a ella le pagaban por asistir a la iglesia evangélica. La viejita les contestaba diciendo que por el contrario: «yo más bien pago el diezmo a la iglesia de lo que gano»¹⁰. Fue en este contexto en que los Foulkes desarrollaron su trabajo pastoral con el firme propósito de evangelizar compartiendo con vecinos y amigos el «mensaje de la transformadora gracia de Cristo».¹¹

El trabajo pastoral fue asumido por Irene al mismo tiempo que sus responsabilidades como profesora en el Seminario Bíblico Latinoamericano. Poco después de su llegada a Costa Rica en 1956 impartió diversos cursos como Historia de la Iglesia, Griego y Antropología. Pero sería el curso de griego que asumiría con gran pasión desde 1956¹². Para entonces no existía un manual de estudio en español, pues los textos para aprender el griego koiné estaban

escritos en inglés. La condición que puso Irene para enseñar el griego, fue que se le permitiera ir confeccionando los materiales en español. En 1957 fue el primer año en que se dio la enseñanza del griego koiné en español, pues Irene Foulkes misma tradujo el sílabo de las lecciones de griego de Clarence Halle al español, del cual se sacaron 50 copias en mimeógrafo para utilidad de los y las estudiantes.¹³



Facultad del SBL (1968)
(foto de archivo)

Irene Foulkes desarrolló su ministerio como pastora y educadora, al mismo tiempo que siguió con sus labores como esposa y madre de tres hijos. En 1958 nació su primer hijo Jonathan, el año siguiente nació Catalina y el último de sus hijos fue James, que nació en 1963. Durante la pasantía de la familia Foulkes en la Universidad de Estrasburgo, Francia, de 1966 a 1968 -período en que Ricardo obtuvo su doctorado en Teología-, Irene se encargó principalmente de atender a los niños, pero participó también activamente en la vida de la iglesia y tomó algunos cursos como alumna libre.

No fue sino hasta 1973, después de 15 años de experiencia en la enseñanza de este idioma en las aulas del Seminario Bíblico Latinoamericano, que la Editorial Caribe publicó los tres tomos escritos por la Dra. Foulkes: *El griego del Nuevo Testamento: Texto programado*¹⁴. Sentada frente a un escritorio, con una blusa de diversas flores y colores, aparece Irene mostrando la portada del texto programado para aprender el griego koiné. Ahora su corto cabello rubio



Irene Foulkes con su texto programado de griego koiné
(Latin America Evangelist, año 1974, No. 54, p.16)

se encuentra peinado del centro de la cabeza hacia los lados, quedando su frente más descubierta. Porta unos lentes de marcos oscuros, pero con gran alegría en los ojos y su sonrisa es cálida.¹⁵ El texto programado para aprender griego se difundiría rápidamente por toda América Latina, ofreciendo así una oportunidad a muchos pastores, teólogos y líderes eclesiales de aprender ese idioma de la Biblia.

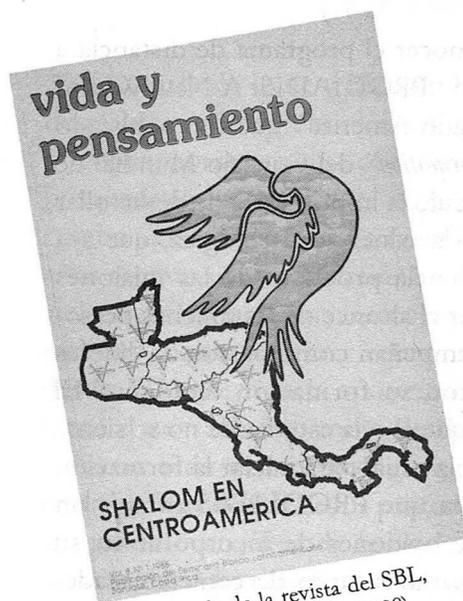
3. APORTE TELÓGICO DE IRENE FOULKES DESDE LA LATINIZACIÓN DEL SBL Y LA REVOLUCIÓN EN CENTRO AMÉRICA (1974-1989)

El aporte de Irene y Ricardo Foulkes debe mirarse no solamente desde lo propiamente académico, sino también dentro de sus esfuerzos por incorporarse junto con otros colegas latinoamericanos en la búsqueda de latinizar la teología, la administración, la pastoral y el

rumbo que asumiría el Seminario Bíblico Latinoamericano¹⁶. Los años setenta se caracterizarán por el proceso de latinización del SBL y el surgimiento de una teología propia que pretendía responder a la realidad social, política y económica que vivía América Latina. Ya desde 1973 notamos la oposición creciente que vivirá dicho proceso tanto desde afuera¹⁷ como desde adentro¹⁸ de la institución. Documentos de orden teológico, social y pastoral como cartas¹⁹, declaraciones de fe²⁰ de los profesores de la institución dirigidos tanto al mundo evangélico de habla hispana como de habla inglesa, dan testimonio del importante rol jugado por los Foulkes durante este período tan importante para la conformación de la identidad de lo que hoy en día es la Universidad Bíblica Latinoamericana (UBL).

El esfuerzo del SBL por ofrecer una educación contextualizada al alcance de los pastores y líderes de iglesias en América Latina, no se quedó meramente en declaraciones o papeles. Una vez que el teólogo cubano Rubén Lores concluyó su período rectoral en 1973, se dedicó a realizar un serio estudio a nivel internacional de universidades y centros de formación superior dedicados a la enseñanza abierta a distancia, dando lugar de esa manera al Programa Diversificado a Distancia (PRODIADIS). El texto programada de Griego, elaborado por la Dra. Foulkes, se convirtió así en un importante instrumento para ser utilizado en este nuevo programa descentralizado. La Prof. Irene Foulkes rápidamente pudo captar la importancia de la innovación educativa del Prof. Rubén Lores y apoyó ese programa desde sus inicios, en noviembre de 1976. Ya para setiembre de 1978, PRODIADIS contaba con 120 estudiantes matriculados de 17 diferentes países incluyendo Estados Unidos y América Latina.²¹ La Profesora Foulkes, además de los cursos que siguió ofreciendo en el Departamento de Biblia y Pensamiento Cristiano del programa residencial, trabajó como vice-decana de PRODIADIS en 1978 y se reintegró en 1979 después de terminar sus estudios doctorales en lingüística en la Universidad Georgetown (EE.UU).

En 1978 Irene Foulkes dio a conocer el programa de distancia a nivel mundial, a través de su artículo «PRODIADIS: A New Way of Doing Theological Education in Latin America» que fue publicado en Suiza en el boletín *Ministerial Formation*.²² Irene destaca en este artículo la importancia de una nueva manera de hacer teología, alternativa al modelo de residencia producto de las misiones extranjeras, que pudiese estar al alcance de las personas de bajos recursos y que deseen ligar al mismo tiempo su experiencia pastoral con la formación teológica. El calificativo de distancia se refiere que el o la estudiante no se siente obligado o obligada a dejar su lugar de residencia usual para iniciar la formación teológica. Lo diversificado significaba que PRODIADIS ofrecía un currículo con una gama amplia de opciones para incorporar en su formación teológica experiencias pasadas tanto de carácter académico como no-formales, de carácter práctico, que le serían acreditadas en su currículo individualizado. El currículo de estudios abierto procuraba atender a múltiples necesidades y fue dividido en cuatro grandes áreas: instrumental (herramientas que se necesitan para hacer teología), formativa (desarrollo personal y ministerial), informativa y vocacional (desarrollo de proyectos en teología, Biblia y diversos aspectos del ministerio).²³



Desde el punto de vista de su producción académica, podemos decir que los años ochenta fueron muy productivos. La revista del SBL, *Vida y Pensamiento*, cuyo primer número surgió en 1973²⁴, se convirtió en un espacio de reflexión teológica latinoamericana muy importante²⁵. Después de que el profesor argentino Gerardo Viviers reviviera la revista en 1981²⁶, sería Irene Foulkes, en el contexto del sesenta aniversario

sario del SBL, quien asumiría la dirección de la revista desde 1983²⁷ hasta 1990²⁸.

Además se interesó mucho en esta década por producir módulos que pudieran estar accesibles a los estudiantes de PRODIADIS y los diversos programas de teología. Entre ellos destaca el módulo sobre pastoral de la mujer, que fue el producto de una serie de cursos que ofreció junto con la Prof. Elsa Tamez desde 1980 bajo el título «La mujer en el pensamiento bíblico»²⁹, y que se convirtió en uno de los primeros módulos de estudio en América Latina en asumir sistemáticamente esta pastoral específica³⁰.

Durante el período de estudios pos-doctorales realizado junto con su esposo en el Instituto Pontificio Bíblico de Roma, de julio de 1983 a julio 1984, se dio a la tarea de continuar investigando una temática que ya había iniciado bajo el título «El Reino de Dios y Pablo»³¹, donde trata la temática paulina de principados y potestades. En sus propias palabras ella lo describió de la siguiente manera: «...tratar de analizar cómo Pablo relee estos conceptos para incorporarlos en su teología de la redención y de la misión de los creyentes en medio de un mundo hostil a los planes de Dios, donde las estructuras, las instituciones y las personas se convierten en instrumentos del mal y de la muerte». ³² La motivación de su investigación era ofrecer una respuesta teológica y pastoral frente a la realidad de opresión y de intervención armada que estaba viviendo América Central. El resultado de ese estudio fue un módulo que se ofreció a estudiantes tanto de residencia como de PRODIADIS a nivel de licenciatura.

Otro de los importantes aportes de Irene Foulkes después de su regreso de Roma fue la publicación del módulo *Traducción Bíblica y comunicación popular*, entre cuyos objetivos resalta el interés de asumir una traducción bíblica popular de la Biblia, de tal manera que la comunicación del pastor y el líder cristiano hacia el pueblo y la congregación se realice con una actitud no de dominación, sino de solidaridad y de servicio.³³

A nivel pastoral y teológico, su clara posición frente a la situación en Centroamérica en los años ochenta le llevó a la ruptura tanto con la Misión Latinoamericana,³⁴ como con el liderazgo local de la Iglesia Bíblica de Nazareth³⁵. Formando parte del equipo pastoral de esa iglesia, del cual era la única mujer, sufrió la marginación de continuar en ese ministerio por adoptar una posición clara en contra de las intenciones de los EE.UU. de presionar desde Costa Rica una guerra contra Nicaragua, tal y como lo estaba haciendo desde Honduras. Uno de los argumentos que se usaba entonces contra ella era que un domingo de ramos predicó de la entrada de Jesús a Jerusalén en un burrito como Rey de la paz, con fuerte implicaciones a la guerra de los «contras» en Honduras. Irene Foulkes supo recoger el clamor de paz desde la mujer centroamericana en un contexto de «guerra de baja intensidad»³⁶.

Junto con Luceta Christian, Marlyn Duarte, Doris Stam, Vera Ramírez, Ineke Bakker, Débora García y otras mujeres del área, expresó con vehemencia el clamor bíblico por la paz, tanto desde la perspectiva de los pueblos arrasados por la guerra civil y la intervención norteamericana, como desde Ana la campesina estéril (1 Samuel 1) y la mujer hemorroida sanada por Jesús (Mr 5. 25-34).³⁷

4. RELECTURA BÍBLICA DE IRENE FOULKES DESDE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO Y SU APORTE EN LA CREACIÓN DE LA UBL (1990-2001)

La década de los noventa constituye también un espacio de nuevas y creativas contribuciones de Irene Foulkes para la educación teológica de América Latina. Junto a los profesores Ross Kinsler, José Duque, su entrañable amiga Elsa Tamez y demás compañeros de docencia del SBL, contribuyó con su larga experiencia pedagógica a la

redefinición del modelo educativo, unificando los programas de residencia y de PRODIADIS con el propósito firme de fortalecer los aspectos positivos, y reducir a la vez las limitaciones detectadas a través de los años en ambos programas. Esa redefinición del modelo educativo se dio en un espacio histórico importante, ya que a la vez fue el fundamento para presentar los programas educativos ante las autoridades universitarias de Costa Rica, a fin de que la institución fuese reconocida como universidad a partir de 1997. Apoyó la gestión rectoral de Elsa Tamez bajo el lema «Un millón de Mujeres», tanto desde el punto de vista de los contenidos de sus cursos desde la óptica de género, en el diseño arquitectónico de los edificios que hoy forman parte del nuevo campus, así como en la dirección de la Escuela de Ciencias Bíblicas de la UBL.

Quizás una de las fotos más bellas que reflejan el importante impulso que las mujeres dieron a la teología latinoamericana a través de esta institución en los años noventa, es la foto de 1992, donde aparece Irene Foulkes acompañada de las profesoras Janet May, Ineke Baker, y Elsa Tamez. En esta foto Irene Foulkes aparece con una blusa color blanca con bordados finos en la parte superior y en las mangas. Su pelo es corto y rubio y algunos de los risos caen sobre su frente. Porta unos lentes grandes con marco blanco. Su sonrisa es apasible.³⁸

Irene Foulkes
junto a
Janet May,
Ineke Bakker
y Elsa Tamez
(1992)



En este período histórico Irene Foulkes acompañó tanto el trabajo pastoral de la congregación Divino Salvador en Calles Blancos, como de la Comisión de Vida y Ministerio de la Federación de Iglesias Evangélicas Costarricenses. A nivel continental Irene Foulkes se convirtió en miembro fundadora e integró el comité coordinador de la Asociación de Teólogas y Pastoras de América Latina y el Caribe, desde su fundación en 1990. De su amplia actividad ecuménica debe destacarse su participación en la Junta Directiva de ALIET durante el período 1988 a 1992; su colaboración con el Congreso Mundial de Iglesias en su VII Asamblea celebrada en Canberra, Australia en 1991; su representación como delegada de Costa Rica en CLADE III en Quito en el año 1992; su participación en el «Segundo Encuentro de Profesoras de Teología de América Latina y el Caribe» realizado en Nicaragua en enero del 2000, así como su destacada presencia en el encuentro de pastoras y líderes sobre misión y género en la IV Asamblea General del CLAI, celebrada en Barranquilla, Colombia, en 2001.

Siguiendo su trayectoria de los años ochenta, sus cursos en aula en San José, como también en los diversos países de América Latina, abordará principalmente la exégesis bíblica, las cartas pastorales de Pablo a los Corintios y Colosenses, así como los temas de género desde la óptica bíblica³⁹. Su comentario de la primera carta de Pablo dirigida a los Corintios es una obra que culmina su trabajo pastoral, exegético, ecuménico y teológico de muchos años. El primer capítulo es un estudio profundo del contexto de Corinto y a lo largo de todo el comentario se abren continuamente recuadros para explicar el texto bíblico en su contexto histórico, económico y cultural. La alta crítica y el análisis estructural propio del método hermenéutico que Irene Foulkes desarrolló en sus investigaciones y en las clases de aula, está presente en todo el libro.

A través de la obra encontramos cánticos y poemas latinoamericanos que ilustran su pensamiento. Al final de cada una de las secciones que conforman el bosquejo de la carta, encontramos

consejos pastorales prácticos para las iglesias de América Latina de hoy día. La relectura bíblica está presente en todo el comentario tanto desde la perspectiva de clase, raza/etnia como de género. Los dos primeros capítulos tratan sobre el mensaje de la cruz, de un Dios que se ha identificado a través de Jesucristo con la debilidad de los seres humanos en su propia historia. Aquí Irene comenta la profundidad y el sentido de la poderosa locura de Dios, quien destruye la sabiduría de los sabios y se identifica con los débiles, con la “gente despreciada y sin importancia.” Textos claves hasta el día de hoy al hablar de la posición, las actitudes y la organización de hombres y mujeres dentro la Iglesia, como lo es el capítulo 11 de Corintios, es abordado por Irene Foulkes desde las tres dimensiones antes señaladas. En el comentario de ese texto no se trata de justificar, como tradicionalmente se hace desde la perspectiva androcéntrica, que el velo representa la sujeción de la mujer frente al varón, sino de entender el tema de los arreglos personales tanto de líderes mujeres como varones en el culto dentro del contexto socio-cultural de Corintios, a fin de poder entender su significado para la situación actual de nuestras iglesias. Es precisamente esa óptica de lectura lo que le permitirá a Irene llegar a la siguiente conclusión en ese texto: “Mujeres y hombres se sabrán creados por Dios para un compañerismo de mutualidad e interdependencia que les permitirá realizar en conjunto no sólo el culto sino todas las tareas de la vida.”⁴⁰

CONCLUSIÓN

La vida de Irene Foulkes es un testimonio que podemos imitar. Los cuatro períodos históricos en que hemos procurado reseñar la vida y vocación de Irene Foulkes en América Latina, nos señalan claramente la fidelidad y pasión con que ella asumió su tarea misionera y educativa a través del SBL y la UBL. El aporte más grande de Irene Foulkes a la pastoral y la teología en América Latina es el de haber proveído a muchas mujeres y varones, líderes de iglesias e

instituciones educativas, las herramientas bíblico-exegéticas y pastorales para hacer una relectura bíblica pertinente a sus contextos y realidades. Sin duda alguna su relectura de los textos paulinos y su pasión por servir a la comunidad cristiana, continuará ejerciendo enorme influencia en las iglesias a través de muchos de sus discípulos y discípulas diseminadas en todo el continente. Y es que verdaderamente desde la óptica de Dios debemos afirmar, con el apóstol Pablo, que “Ya no hay judío ni griego, no hay esclavo ni libre, ni hay varón ni mujer, porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús .” (Gálatas 3:28)

LISTA PARCIAL DE

**P
U
B
L
I
C
A
C
I
O
N
E
S**

Traducción de *Let's Study Greek*, de Clarence B. Hale, publicado en español como: (Coautora con Plutarco Bonilla) *Estudiemos griego*. San José: Editorial Caribe, 1960.

El griego del Nuevo Testamento: Texto programado, Miami: Editorial Caribe, 1973, 617 pp. (3 volúmenes).

40 artículos en: W. M. Nelson (Ed.), *Diccionario Ilustrado de la Biblia*, Miami: Editorial Caribe, 1974, 735 pp.

«La mujer y la Biblia», *Eco Católico*, San José, Costa Rica, mayo 18, 1975.

Coautora con Elsa Tamez, *Diccionario conciso griego-español del Nuevo Testamento*, London: United Bible Societies, y Miami: Editorial Caribe, 1975, 199pp.

«Two semantic Problems in the Translation of Acts 4:5-22», en: *Bible Translator*, Vol. 26, No. 1, Jan. 1978, pp. 121-125.

«Versiones populares de la Biblia», artículo publicado en periódico *La Nación*, San José, Costa Rica, 1 de setiembre de 1981.

«El reino de Dios y Pablo», en: *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Volumen 1, No. 2 (julio-diciembre), 1981, p. 9-25.

Traducción Bíblica y comunicación popular, (Módulo de PRODIADIS), San José: SBL, 1984.

Coautora con Elsa Tamez, *Pastoral de la Mujer*, (módulo de PRODIADIS), San José: SBL, 1984.

«Justificación y justicia en parábola: un sermón sobre Mt. 18.23-34», en: *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 6, No. 1, 1986, p.39-42.

«Mujer de Magdala, mujer de comunidad cristiana», en: *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 6, No. 2, 1986, p. 58-63.

«Desde la mujer en Centroamérica, hacia una teología de la paz», en: *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 8, No. 1, 1988, p. 31-37.

Irene Foulkes (editora), *Teología desde la mujer en Centroamérica*, San José: SEBILA, 1989.

«Conflictos en Corinto: las mujeres en una iglesia primitiva» en: *RIBLA*, San José: DEI, No. 15, 1993, p.107-122.

«La ley sólo cuela los bichos pequeños. Pablo y los pobres contra las cortes de Corinto», en: *Vida y Pensamiento*: Vol. 15, No. 1, 1995, p. 107-115.

Problemas pastorales en Corinto. Comentario exegético-pastoral a 1 Corintios, San José: DEI-SBL, 1996.

Irene Foulkes y Cora Ferro, *Iniciando Caminos. Primeros pasos en teoría sexo-género*, Quito: Ediciones CLAI, 1997.

P
U
B
L
I
C
A
C
I
O
N
E
S

«Primeros pasos en relectura bíblica desde la perspectiva de género», en: Nidia Fonseca y Cora Ferro (comp.), *Mujer, sexualidad y religión. (¿Hasta cuándo..., Señor?)*. *Ver la sexualidad y la religión con ojos de mujer*, Ecuador: Ediciones CLAI, 1998, p. 55-77.

Una vida de correspondencias. Relectura de las cartas paulinas, con visión de género, Perú: Roceso Kairos, 1999.

«Pedagogía teológica y género», II Encuentro Taller de Profesoras de Teología de América Latina y el Caribe, en: *Vida y pensamiento*, San José: UBL, Vol.20, No.2, 2000.

Notas

1 Para Scott el núcleo de la definición de género está en “una conexión integral de dos preposiciones: un elemento constitutivo de las relaciones sociales basadas en las diferencias que distinguen los sexos; y el género es una forma primaria de relaciones significativas de poder”. Véase: Joan W. Scott, “El género: una categoría útil para el análisis histórico”, en: Marysa Navarro, *Sexualidad, género y roles sexuales*, México: Fondo de Cultura Económica, 1999, p. 37-75.

2 Datos tomados de la entrevista grabada del autor con Irene Foulkes, realizada en la Universidad Bíblica Latinoamericana, Cedros de Montes de Oca, San José, jueves 22 de julio de 1999.

3 Ibid.

4 El 14 de junio de 1954, Irene Foulkes se graduó en Wheaton College, Illinois, como Bachiller en Artes con los más altos honores.

5 Sobre la aceptación de Doris y Juan Stam como misioneros de la Misión Latinoamericana, sus bodas, y fotos de su incorporación, véase: Latin America Evan-

gelist, San José, Costa Rica, August-October 1954, p. 76 y p. 80.

6 Irene Foulkes se graduó en Wheaton College, Illinois, como Master de Artes en Literatura Bíblica el 12 de agosto de 1955.

7 Latin America Evangelist, San José, Costa Rica, July-August 1955, p. 157.

8 Véase Vivian B. Gay (Secretaria), Acta No. 27, Seminary Faculty Meeting, April 26, 1956. Archivos del SBL-UBL.

9 Véase entrevista grabada de Jaime Prieto con Ricardo Foulkes, realizada en los edificios del SBL en San José, 17 de mayo de 1995.

10 Véase entrevista grabada del autor con Irene Foulkes, realizada en la UBL, Cedros de Montes de Oca, el 6 de diciembre de 2000.

11 Véase entrevista con los nuevos misioneros Foulkes, en: Latin America Evangelist, San José, Costa Rica, January-February 1956, p. 12.

12 Véase la entrevista de Harriet Marsh (miembro de la Junta Directiva de Intervarsity) a Irene Foulkes, en: Latin America Evangelist, March-April, 1957, p.26-27.

13 Plutarco Bonilla, un brillante estudiante de teología y filosofía, quien para entonces se perfilaba como futuro profesor de la Institución, fue quien se encargó de revisar y dar sugerencias para mejorar el texto traducido por Irene. Véase: Vivian B. Gay (Secretaria), Acta No. 78, Seminary Faculty Meeting, June 27, 1957. En 1960 y contando con el visto bueno de Clarence B. Hale, la editorial Caribe reprodujo la traducción hecha por ambos profesores. Véase: Clarence B. Hale, *Estudiamos griego*. (Traducido por Irene W. de Foulkes y Plutarco Bonilla), San José, SBL, Editorial Caribe, 1960.

14 Véase: Irene Foulkes, *El griego del Nuevo Testamento: texto programado*. (3 Tomos), Miami-San José: Editorial Caribe, 1973.

15 Véase en: *Latin America Evangelist*, Bogotá, New Jersey, May-June, 1974, p. 16.

16 Frente a la pregunta del rector electo Rubén Lores a los profesores, sobre la posible autonomía del SBL con respecto a la misión Latinoamericana, la voz de los Foulkes se unió con un rotundo sí, junto con la de John Stam, George Gay, Jorge Taylor, Victorio Araya, José M. Abreu y Orlando Costas. Véase documentación en: Cuerpo Docente. Documentos varios, San José: SBL, 1970-1982.

17 Ya en 1973 el Dr. C. F. Henry, editor de *Christianity Today*, difundía en la Agencia de Noticias Religiosas que <...algunos profesores del SBL de Costa Rica, uno de los más antiguos seminarios evangélicos cuyo liderazgo en años recientes ha pasado a los latinoamericanos, sostienen al presente una forma adulterada de la teología de liberación. (...) y critican fuertemente la influencia de las Juntas misioneras norteamericanas...> Véase: EP, News Service (Foreign), August 25, 1973, pág. 11. *Ibid.*

18 Véase documento del ex-alumno y ex-profesor del SBL, Reinaldo Murazzi, <Es esta atmósfera que caracteriza al SBL?>, 5 de setiembre de 1974. *Ibid.*

19 Véase por ejemplo: a) la carta firmada por los profesores del SBL, (incluye a los Foulkes) el día 26 de setiembre de 1973 y que pretende dar respuesta tanto a las acusaciones del Dr. C.F. Henry y del Prof. Reinaldo Murazzi. *Ibid.*

20 Véase la declaración: <A las iglesias cristianas de América Latina. Declaración del Cuerpo Docente del SBL>, aprobado por el Cuerpo Docente el 30 de julio de 1979. *Ibid.*

21 Véase: Hoja de noticias Pro-Diálogo, AÑO 1, NO. 1, PRODIADIS, SAN JOSE, C.R. Sept. 1978.

22 PRODIADIS, Pro-diálogo. Año 2, No. 2, Abril de 1979. (Archivo de la UBL)

23 Véase: Irene Foulkes, PRODIADIS: Una nueva forma de hacer educación teológica en América Latina, en: Teología. Seminario de Extensión, Guatemala, Boletín informativo, Número 3, 1979, p. 1-5.

24 En octubre de 1970 la Facultad del SBL vio la necesidad de publicar semestralmente una revista de Teología a partir de 1971. Véase: Victorio Araya, Acta de la Facultad del SBL, 16 de octubre de 1970. (Archivos del SBL). Sin embargo no sería hasta 1973 bajo la dirección de Orlando Costas que se publicó el primer número. Véase: Orlando Costas (Director), *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. I, No. 1, Marzo de 1973.

25 Es precisamente en el artículo de Rubén Lores <La liberación de la teología> donde encontramos una de las primeras reflexiones por una teología latinoamericana. *Op. Cit.* pág. 25-33.

26 Después del citado número de *Vida y Pensamiento*, la revista no volvió a aparecer hasta la llegada del Prof. Gerardo Viviers, procedente de ISEDET. Véase: Gerardo C. Viviers (Director), *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Volumen 1, No. 1, Enero-Junio de 1981.

27 Irene Foulkes (Directora), Revista *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 3, Nos 1 y 2, 1983.

28 Irene Foulkes (Directora), Revista *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 2, N. 2, 1990.

29 Entre los objetivos del curso se señala el siguiente: <Lograr una comprensión de los datos bíblicos relacionados con la mujer en las variadas etapas de la historia bíblica y en los diferentes géneros literarios. Se enfocará no solamente el rol asignado a la mujer en la sociedad y en la religión sino también la interpretación que se da a su existencia y al hecho fundamental de que en la humanidad existe dos sexos.> Véase sílabo: Irene Foulkes y Elsa Tamez, *La mujer en el pensamiento bíblico*. Primer semestre, San José: SBL, 1980. Tomado de: Archivos de SBL, Sílabos. Area de Biblia. 1976-1986, San José, Costa Rica.

30 Irene W. Foulkes y Elsa Tamez, *Pastoral de la Mujer*, San José: PRODIADIS, 1984.

31 Gerardo C. Viviers (Director) Revista *Vida y Pensamiento*, Volumen 1, No. 2 (julio-diciembre), San José: SBL, 1981, pág. 9-24.

32 Ricardo e Irene Foulkes, Memorandum, Asunto: Planes, año sabático, dirigido al Decano Saúl Trinidad, 20 de junio de 1983. En el Archivo empastado Profesores C-G, SBL, San José, Costa Rica, 1968-1988.

33 Irene Foulkes, *Traducción Bíblica y comunicación popular*, PRODIADIS, San José:

SBL, 1984.

34 Carta de Ricardo e Irene Foulkes al Sr. C. L. Berg, presidente de la Misión Latinoamericana, en donde expresa su inconformidad con la actitud indiferente de la Misión Latinoamericana ante la intervención militar de EEUU en Centroamérica. Roma, Italia, 11 de abril de 1984. (Archivos del SBL y la UBL).

35 Véase entrevista grabada del autor a Irene Foulkes, Campus UBL, San José: Cedros de Montes de Oca, Martes 20 de marzo de 2001.

36 Irene W. Foulkes, <Desde la mujer en Centroamérica hacia una teología de la paz>, en: *Vida y Pensamiento*, San José: SBL, Vol. 8, No. 1, 1988, p. 31-37.

37 Irene W. Foulkes (Editora), *Teología desde la mujer en Centroamérica*, San José: SEBILA, 1989.

38 Foto de los archivos de la Institución. El programa de graduación de los estudiantes del SBL de 1992 fue dedicada a estas mujeres.

39 Véase por ejemplo: Irene Foulkes, <Primeros pasos en relectura bíblica desde la perspectiva de género>, en: Nidia Fonseca y Cora Ferro (Comp.), *Mujer, sexualidad y religión. (¿Hasta cuándo ..., Señor?)*. Ver la sexualidad y la religión con ojos de mujer, Ecuador: Ediciones CLAI, 1998, p. 55-77. Irene Foulkes y Cora Ferro, *Iniciando caminos. Primeros pasos en teoría sexo-género*, Quito: Ediciones CLAI, 1997. Irene Foulkes, *Una vida de correspondencias. Relectura a las cartas paulinas*